

**AGREEMENT ON THE PROVISION OF  
HUMANITARIAN AID**

No. 1/2802/2024

Kyiv

"28" February 2024

NGO "GoLOCAL", non-profit, non-governmental organization duly incorporated and existing under the laws of Ukraine, registered address at: 8 Simii Khokhlovykh street, Kyiv, 04119, Ukraine, represented by Igor Komendo, Director, acting on the basis of the Statute, on the one side (hereinafter referred to "Donee"), and

Fastiv city council, a legal entity duly incorporated and existing in accordance with the legislation of Ukraine is registered at the address: Soborna Square, 1, Fastiv, Kyiv region, 08500, represented by Mayor Mykhailo Netiazhuk, acting on the basis of the Law of Ukraine "About Local Self-Government in Ukraine", on the other hand, (hereinafter - the "Beneficiary"),

which together are referred to as "Parties" and individually - "Party",

*in accordance with the Law of Ukraine "On Humanitarian Aid", the Law of Ukraine "On Charitable Activities and Charitable Organizations", Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated 05.09.2023 No. 953 "Some issues of the passage and accounting of humanitarian aid in the conditions of martial law",*

have concluded this Agreement on the provision of humanitarian aid №1/2802/2024 (hereinafter - the "Agreement") on the following.

**1. SUBJECT OF THE AGREEMENT**

1.1. The Donee transfers, and the Beneficiary receives on a non-refundable and free basis as the humanitarian aid property (tangible assets) for carrying out measures to ensuring livelihoods and civil protection of the population, implementation of measures to meet the socio-economic needs of territorial communities in connection with the introduction of martial law as a result of the military aggression of the russian federation in accordance with Annex 1 to this Agreement (hereinafter - "Humanitarian aid").

1.2. The Humanitarian aid is provided by the Donee to the Beneficiary within the project "Expert support of the Government of Ukraine in the implementation of the project "Just Transition" under the Grant Agreement between the NGO "GOLOCAL" and the German Society for International Cooperation (Deutsche Gesellschaft International) (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH) № 81282301 (hereinafter - "Project"). The Humanitarian aid for transfer by the Donee to the

**ДОГОВІР ПРО НАДАННЯ ГУМАНІТАРНОЇ  
ДОПОМОГИ**

№ 1/2802/2024

Київ

"28" лютого 2024

ГО «ГОУЛОКАЛ», громадська, неприбуткова організація, яка належним чином створена та діє відповідно до законодавства України, зареєстрована за адресою: вул. Сім'ї Хохлових, 8, Київ, 04119, Україна, в особі Директора Ігора Комендо, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони, (надалі - «Отримувач»), та

Фастівська міська рада, юридична особа, яка належним чином створена та діє відповідно до законодавства України зареєстрована за адресою: площа Соборна, 1, Фастів, Київська обл., 08500, в особі міського голови Михайла Нетяжука, що діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», з іншої сторони, (надалі - «Набувач»),

які разом іменуються надалі - «Сторони», а кожен окремо - «Сторона»,

*відповідно до Закону України «Про гуманітарну допомогу», Закону України «Про благодійну діяльність та благодійні організації», Постанови Кабінету Міністрів України від 05.09.2023 р. №953 «Деякі питання пропуску та обліку гуманітарної допомоги в умовах воєнного стану»,*

уклали цей Договір про надання гуманітарної допомоги № 1/2802/2024 (далі - «Договір») про таке:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

1.1. Отримувач передає, а Набувач отримує у власність на безповоротній та безоплатній основі як гуманітарну допомогу майно (матеріальні цінності) з метою здійснення заходів із забезпечення життєдіяльності та цивільного захисту населення, здійснення заходів із забезпечення соціально-економічних потреб територіальних громад у зв'язку із введенням воєнного стану внаслідок військової агресії російської федерації, відповідно до Додатку 1 до цього Договору (далі - «Гуманітарна допомога»).

1.2. Гуманітарна допомога надається Отримувачем Набувачу в рамках проекту «Експертна підтримка Уряду України у реалізації Проекту «Справедлива трансформація» відповідно до Грантової угоди між Громадською організацією «ГОУЛОКАЛ» та Німецьким товариством міжнародного співробітництва (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH) № 81282301 (далі - «Проект»). Гуманітарну допомогу для передачі Отримувачем Набувачу було надано



Beneficiary was provided by enterprises of the Germany listed in Annex № 1 to this Agreement.

1.3. The Parties confirm that the subject of this Agreement is not the direct or indirect receipt of profit by either Party.

1.4. The Humanitarian aid provided by the Donee to the Beneficiary shall be used by the Beneficiary for the purposes specified in clause 1.1. of this Agreement.

## **2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE DONEE**

2.1. The Donee undertakes to provide the Beneficiary with a Humanitarian aid in the amount specified in Annex 1 to this Agreement.

2.2. The Donee undertakes to provide the Beneficiary, together with the property that is the subject of the Humanitarian aid, accompanying documentation for such property.

2.3. The Donee shall ensure the delivery of the Humanitarian aid to the Beneficiary at the address provided to the Donee by the Beneficiary, unless otherwise agreed by the Parties.

2.4. The Donee has the right to use and disseminate information about its participation in assisting the Beneficiary in the implementation of the Project.

2.5. The Donee has the right to check the use of the Humanitarian aid by the Beneficiary for compliance with the requirements of this Agreement during the term of the Agreement.

2.6. The Donee has the right to provide the Beneficiary with methodological and consulting assistance related to the purposed use of the Humanitarian aid.

## **3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE BENEFICIARY**

3.1. The Beneficiary undertakes to use the Humanitarian aid only for its intended purpose.

3.2. The Beneficiary undertakes to provide written explanations, photos on the use of the provided Humanitarian aid at the request of the Donee or the German Society for International Cooperation (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH).

3.3. In the event of circumstances that make it impossible to use the Humanitarian aid for its intended purpose, the Beneficiary is obliged to immediately notify the Donee.

## **4. THE MOMENT OF THE TRANSFER OF OWNERSHIP TO A HUMANITARIAN AID**

4.1. The Beneficiary acquires ownership of the Humanitarian aid from the moment of its acceptance.

4.2. Acceptance of the Humanitarian aid is considered to be the signing by the Parties of the Act of acceptance-transfer of the Humanitarian aid (hereinafter – “Act”).

## **5. EFFECT OF THE AGREEMENT**

підприємствами Німеччини, зазначеними у Додатку № 1 до цього Договору.

1.3. Сторони підтверджують, що предметом цього Договору не є пряме чи опосередковане отримання прибутку жодною із Сторін.

1.4. Гуманітарна допомога, надана Отримувачем Набувачу, використовується Набувачем виключно цілях, визначених у пункті 1.1. цього Договору.

## **2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ ОТРИМУВАЧА**

2.1. Отримувач зобов'язується надати Набувачу Гуманітарну допомогу в обсязі, який визначено у Додатку 1 до цього Договору.

2.2. Отримувач зобов'язується передати Набувачу разом із майном, яке є предметом Гуманітарної допомоги, супроводжувальну документацію на таке майно.

2.3. Отримувач забезпечує доставку Гуманітарної допомоги до Набувача за адресою, яку надає Отримувачу Набувач, якщо інше не визначено домовленістю між Сторонами.

2.4. Отримувач має право використовувати та поширювати інформацію про свою участь у сприянні Набувачу в реалізації Проекту.

2.5. Отримувач має право протягом терміну дії Договору перевірити використання Набувачем Гуманітарної допомоги на відповідність вимогам цього Договору.

2.6. Отримувач має право надавати Набувачу методичну та консультативну допомогу, пов'язану з цільовим використанням Гуманітарної допомоги.

## **3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ НАБУВАЧА**

3.1. Набувач зобов'язується використовувати Гуманітарну допомогу виключно за призначенням.

3.2. Набувач зобов'язується надавати письмові пояснення, фото щодо використання наданої Гуманітарної допомоги на запит Отримувача чи Німецького товариства міжнародного співробітництва (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH).

3.3. У разі виникнення обставин, які роблять неможливим використання Гуманітарної допомоги за призначенням, Набувач зобов'язаний негайно повідомити про це Отримувача.

## **4. МОМЕНТ ПЕРЕХОДУ ПРАВА ВЛАСНОСТІ НА ГУМАНІТАРНУ ДОПОМОГУ**

4.1. Набувач набуває права власності на предмет Гуманітарної допомоги з моменту її прийняття.

4.2. Прийняттям Гуманітарної допомоги вважається підписання Сторонами Акту прийому-передачі Гуманітарної допомоги (далі – «Акт»).

## **5. ДІЯ ДОГОВОРУ**



5.1. This Agreement shall enter into force upon signature by the Parties.

5.2. The rights and obligations of the Parties regarding the Humanitarian aid arise from the moment specified in clause 5.1 of the Agreement.

5.3. The contract terminates in the following cases:

5.3.1. Impossibility to use the Humanitarian aid in accordance with clause 1.1 of the Agreement, if the Donee does not consent to the use of the donation for another purpose.

5.3.2. Destruction or damage to the subject of the Humanitarian aid, which makes its further use impossible.

5.3.3. Termination of the Agreement by agreement of the Parties or by court decision.

## 6. LIABILITY OF THE PARTIES

6.1. The Donee has no future liability for the maintenance, service or repair of the object of Humanitarian aid.

6.2. Neither does the Donor have any future liability for any injuries or damages arising from use of or otherwise caused by the object of Humanitarian aid.

## 7. FORCE - MAJOR

7.1. The Parties shall be released from liability for full or partial non-fulfillment of their obligations under the Agreement, if it is a consequence of force majeure, namely: fire, flood, earthquake, hurricane, snowdrift, other natural disasters, mass diseases (epidemics, epizootics), strikes, hostilities of any kind, blockades, embargoes, actions of public authorities and administrations, currency restrictions, other domestic and international sanctions or restrictions that have arisen since the conclusion of the Treaty and independent of the Parties.

7.2. The Party for which it has become impossible to fulfill its obligations under the Agreement must notify the other Party in writing of the occurrence of the above circumstances within 7 (seven) calendar days from the date of their occurrence. The notification must contain information on the nature of the circumstances and their duration, an assessment of their impact on the possibility of fulfilling obligations under the Agreement.

7.3. Upon termination of these circumstances, the Party for which it is impossible to fulfill its obligations under the Agreement, must notify the other Party in writing of the termination of the above circumstances within 7 (seven) calendar days from the date of termination. The notice must specify the period within which it is proposed to fulfill the obligations under the Agreement. If a Party for which it has become impossible to fulfill its obligations under the Agreement does not send or does not send a notice in time, such Party shall not have

5.1. Цей Договір набирає чинності з моменту підписання Сторонами.

5.2. Права і обов'язки Сторін щодо Гуманітарної допомоги виникають з моменту, вказаного в пункті 5.1 Договору.

5.3. Договір припиняє дію в таких випадках:

5.3.1. Неможливості використання Гуманітарної допомоги відповідно до пункту 1.1 Договору, якщо Отримувач не дасть згоди на використання пожертви з іншою метою.

5.3.2. Знищення або пошкодження предмета Гуманітарної допомоги, яке робить неможливим її подальше використання.

5.3.3. Розірвання Договору за згодою Сторін або за рішенням суду.

## 6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

6.1. Отримувач не несе майбутньої відповідальності за технічне утримання, обслуговування або ремонт предмету Гуманітарної допомоги.

6.2. Отримувач не несе будь-якої майбутньої відповідальності за будь-які травми або збитки, що виникли внаслідок використання предмету Гуманітарної допомоги.

## 7. ФОРС – МАЖОР

7.1. Сторони звільняються від відповідальності за повне або часткове невиконання своїх зобов'язань за Договором, якщо це є наслідком обставин непереборної сили, а саме: пожежі, паводку, землетрусу, урагану, снігового замету, інших стихійних лих, масових захворювань (епідемій, епізоотій), страйків, військових дій будь-якого характеру, блокади, ембарго, дій органів державної влади та управління, валютних обмежень, інших внутрішньодержавних та міжнародних санкцій чи обмежень, що виникли після укладення Договору та незалежних від волі Сторін.

7.2. Сторона, для якої створилась неможливість виконання своїх зобов'язань за Договором, повинна у письмовій формі повідомити іншу Сторону про настання дії вищезазначених обставин протягом 7 (семи) календарних днів з моменту їх настання. У повідомленні повинні бути вказані дані про характер обставин та їх тривалість, оцінка їх впливу на можливість виконання зобов'язань за Договором.

7.3. Після припинення вказаних обставин, Сторона, для якої створилась неможливість виконання своїх зобов'язань за Договором, повинна у письмовій формі повідомити іншу Сторону про припинення дії вищезазначених обставин протягом 7 (семи) календарних днів з моменту їх припинення. У повідомленні повинен бути вказаний строк, у який пропонується виконати зобов'язання за Договором. Якщо Сторона, для якої створилась неможливість виконання своїх зобов'язань за Договором, не направить або несвоєчасно направить повідомлення,



the right to refer to the existence of force majeure circumstances.

7.4. The Party for which it is impossible to fulfill its obligations under the Agreement must provide the other Party with a certificate, certificate or other document of the Chamber of Commerce or other competent authority on the existence of force majeure within 30 (thirty) days after notification.

7.5. In the event of force majeure, the term of performance by the Parties of their obligations under the Agreement shall be postponed for the duration of such circumstances and their consequences.

7.6. If force majeure circumstances and their consequences continue for more than 60 (sixty) days, the Parties shall negotiate as soon as possible in order to identify and find acceptable ways for both Parties to implement the Agreement and reach appropriate agreements.

## 8. OTHER TERMS OF THE AGREEMENT

8.1. All disputes related to this Agreement shall be resolved through negotiations between the Parties.

8.2. If the dispute cannot be resolved through negotiations, it shall be resolved in court in accordance with the current legislation of Ukraine.

8.3. After signing the Agreement, all preliminary negotiations, correspondence, preliminary agreements and protocols of intent on matters relating in one way or another to this Agreement shall lose their legal force.

8.4. Amendments to this Agreement may be made by mutual consent of the Parties, which is formalized by additional agreements to this Agreement.

8.5. Changes and additions, additional agreements and annexes to this Agreement are its integral parts and have legal force if they are set out in writing and signed by the Parties or their authorized representatives.

8.6. The Agreement is drawn up in the state language and is duplicated in a foreign (English) language in two copies, a copy for each Party. In case of disputes regarding the application and interpretation of the terms of this Agreement, preference shall be given to the version of the Agreement drawn up in the state language.

8.7. By signing this Agreement, the Parties represent and guarantee that they do not belong to any of the following categories of persons:

a) citizens of the Russian Federation, except for those who live on the territory of Ukraine legally;

b) legal entities established and registered in accordance with the legislation of the Russian Federation;

c) legal entities established and registered in accordance with the legislation of Ukraine, the ultimate beneficial owner, member or participant (shareholder) having a share in the authorized capital of 10 percent or more, which is the Russian Federation, a citizen of the Russian Federation, in addition to residing in Ukraine legally, or

то така Сторона не має права посилається на наявність обставин непереборної сили.

7.4. Сторона, для якої створилась неможливість виконання своїх зобов'язань за Договором, повинна надати іншій Стороні свідоцтво, довідку або інший документ Торгово-промислової палати або іншого компетентного органу про наявність форс-мажорних обставин протягом 30 (тридцяти) днів після направлення відповідного повідомлення.

7.5. У випадку настання обставин непереборної сили, строк виконання Сторонами своїх зобов'язань за Договором відтермінується на час дії таких обставин та їх наслідків.

7.6. Якщо форс-мажорні обставини та їх наслідки продовжують діяти більше 60 (шістдесят) днів, Сторони у можливо короткі терміни проводять перемовини з метою виявлення та знаходження прийнятних для обох Сторін способів виконання Договору та досягнення відповідних домовленостей.

## 8. ІНШІ УМОВИ ДОГОВОРУ

8.1. Усі спори, пов'язані із цим Договором, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами.

8.2. Якщо спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку згідно з чинним законодавством України.

8.3. Після підписання Договору всі попередні переговори за ним, листування, попередні угоди та протоколи про наміри з питань, що так чи інакше стосуються цього Договору, втрачають юридичну силу.

8.4. Зміни в цей Договір можуть бути внесені за взаємною згодою Сторін, що оформлюється додатковими угодами до цього Договору.

8.5. Зміни та доповнення, додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємними частинами і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі та підписані Сторонами або їх уповноваженими представниками.

8.6. Договір складений державною мовою та дублюється іноземною (англійською) мовою у двох примірниках, по примірнику для кожної Сторони. У разі виникнення спорів щодо застосування і тлумачення умов цього Договору перевага надається версії Договору, складеній державною мовою.

8.7. Підписанням даного Договору Сторони заповнюють та гарантують, що не відносяться до жодної із нижчезазначених категорій осіб:

a) громадян Російської Федерації, крім тих, що проживають на території України на законних підставах;

b) юридичних осіб, створених та зареєстрованих відповідно до законодавства Російської Федерації;

в) юридичних осіб, створених та зареєстрованих відповідно до законодавства України, кінцевим бенефіціарним власником, членом або учасником



a legal entity established and registered in accordance with the legislation of the Russian Federation, taking into account exceptions, established by the current legislation of Ukraine.

8.8. In the event that the Party during the term of this Agreement has changes in the constituent documents or other registration data, the shareholder, owner, etc. will change, which will lead or may lead to the fact that this Party falls under the category of persons specified in clause 8. 7. of the Agreement, such Party is obliged to notify the other Party within 2 working days of the changes that have occurred and send documentary evidence in the manner prescribed by the terms of this Agreement.

8.9. In the event that the Party has not fulfilled the obligation established by clause 8. 8. of this Agreement, or has violated its representations and warranties specified in paragraphs. 8. 7. of this Agreement, or the other Party has sufficient grounds to believe that the Party belongs to the category of persons specified in clause. 8. 7. of this Agreement, the fulfillment of any obligations of the other Party under this Agreement may be terminated by this Party unilaterally. In the case provided for in this clause of the Agreement, this Agreement may be terminated unilaterally at the initiative of the Party by sending a written notice to the other Party 5 (five) calendar days before the planned date of termination in the manner prescribed by the terms of this Agreement.

8.10 In case of unilateral termination by the Party of fulfillment of its obligations under the Agreement or unilateral termination of this Agreement on the grounds specified in clause 8. 7.-8. 9. of this Agreement, as well as in case of impossibility of fulfillment by the Party of its monetary and / or any other obligations under this Agreement due to the establishment of legal restrictions, this Party shall not be liable to the other Party (penalties, losses, etc.), and also does not compensate for penalties, losses, lost profits, etc., which may be incurred by the other Party in connection with such termination or termination.

#### 8.11 INTERNATIONAL SANCTIONS AND ANTI-CORRUPTION CLAUSE

8.11.1. The Parties hereby represent and warrant to each other that (as of signing of the Contract by the Parties and for the future):  
(a) the Party is not under sanctions regime imposed by the UN Security Council, the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury, the Bureau of Industry and Security of the U.S. Department of Commerce, the U.S. Department of State, the European Union, Ukraine, the United Kingdom or by any other country or organisation which decisions and acts are legally binding (the 'Sanctions'); and  
(b) the Party neither cooperates nor is in a control relationship with any person/entity under the Sanctions;

(акціонером), що має частку в статутному капіталі 10 і більше відсотків, якої є Російська Федерація, громадянин Російської Федерації, крім того, що проживає на території України на законних підставах, або юридична особа, створена та зареєстрована відповідно до законодавства Російської Федерації, з урахуванням виключень, встановлених чинним законодавством України.

8.8. У випадку, якщо у Сторони протягом терміну дії даного Договору відбудуться зміни в установчих документах чи інших реєстраційних даних, зміниться акціонер, власник, тощо, що призведе або може призвести до того, що ця Сторона підпаде під категорію осіб, визначених п.8.7. Договору, така Сторона зобов'язані протягом 2-х робочих днів повідомити іншу Сторону про зміни, що відбулись, та направити документальне підтвердження в порядку, визначеному умовами даного Договору.

8.9. У випадку, якщо Сторона не виконала зобов'язання, встановлене п.8.8. даного Договору, або порушила свої запевнення та гарантії, визначені п.8.7. даного Договору, або у іншій Сторони є достатньо підстав вважати, що Сторона відноситься до категорії осіб, визначених п.8.7. даного Договору, виконання будь-яких зобов'язань іншої Сторони за даним Договором може бути припинено цією Стороною в односторонньому порядку. У випадку, передбаченому даним пунктом Договору, цей Договір може бути розірвано в односторонньому порядку за ініціативою Сторони шляхом направлення письмового повідомлення іншій Стороні за 5 (п'ять) календарних днів до запланованої дати розірвання в порядку, визначеному умовами даного Договору.

8.10. У випадку одностороннього припинення Стороною виконання своїх зобов'язань за Договором або одностороннього розірвання даного Договору з підстав, визначених п.п.8.7.-8.9. даного Договору, а також у випадку неможливості виконання Стороною своїх грошових та/або будь-яких інших зобов'язань за даним Договором в силу встановлення законодавчих обмежень, ця Сторона не несе відповідальності перед іншою Стороною (штрафні санкції, збитки, тощо), а також не відшкодовує штрафні санкції, збитки, упущену вигоду, тощо, що може понести інша Сторона у зв'язку із таким припиненням або розірванням.

#### 8.11 МІЖНАРОДНІ САНКЦІЇ ТА АНТИКОРУПЦІЙНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

8.11.1 Сторони цим запевняють та гарантують одна одній, що (як на момент підписання Сторонами цього Договору, так і на майбутнє):  
(а) на Сторону не поширюється дія санкцій Ради безпеки ООН, Відділу контролю за іноземними активами Державного казначейства США, Департаменту торгівлі Бюро промисловості та безпеки США, Державного департаменту США, Європейського Союзу, України, Великобританії або будь-якої іншої держави чи організації, рішення та акти якої є юридично обов'язковими (надалі – «Санкції»);  
(б) Сторона не співпрацює та не пов'язана



and  
(c) the Party conducts its business in compliance with the Anti-Corruption Laws. The Anti-Corruption Laws shall mean:  
- any law or other legislative act or regulation that implements the provisions of the OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions or in accordance with which such provisions are applied; or  
- any provisions of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977, as amended, and the U.K. Bribery Act 2010 that apply to the Parties hereto; or  
- any similar law or other legislative act or regulation passed in jurisdictions (countries) where the Parties are incorporated or conduct its business, or which (or some provision thereof) is applicable to the Parties in any other cases;  
(d) the Party complies with the Anti-Corruption Laws applicable thereto and has implemented appropriate measures and procedures to ensure compliance with the Anti-Corruption Laws;  
(e) neither the Party nor all its affiliates, directors, officers, employees or any other persons acting on behalf of the Party have offered, authorised or solicited to give or accept any undue/unlawful pecuniary benefit or advantage in connection herewith, as also have not accepted any, and have no intention to do any mentioned actions at any time in the future, and that the Party has taken all reasonable measures to prevent subcontractors, agents and any other third parties, subject to its control or determining influence, from doing so;  
(f) the Party will not use any funds and/or property received hereunder to finance or facilitate any activities that may violate the Anti-Corruption Laws (including, but not limited to, by providing a loan, making contribution/deposit or otherwise transferring the funds/property in favour of its subsidiary, affiliate, joint venture or any other person).  
8.11.2. In case one Party breaches the warranties and representations mentioned in this chapter of the Contract, such Party obliges to reimburse the other Party for all the losses caused by such breach.  
8.11.3. In case of the Sanctions be imposed on one Party or in case it occurs that the Party cooperates with a person subject to the Sanctions, such Party shall immediately inform the other Party thereabout and reimburse the other Party for all the losses caused by or in connection with the Sanctions imposed thereupon or the cooperation with a person subject to the Sanctions.  
8.11.4. Each Party may unilaterally suspend the performance of its obligations hereunder or terminate the Contract by a written notice to the other Party thereabout if such Party has reasonable grounds to believe that any of the above warranties and representations have been breached or will be breached. In this case, the Party that exercised this right on reasonable ground shall be released from any responsibility or obligation to reimburse penalties hereunder in connection with its non-performance of contractual obligations or any costs or losses incurred,

відносинами контролю з особами, на яких поширюється дія Санкцій;  
(в) Сторона здійснює свою господарську діяльність із дотриманням вимог Антикорупційного законодавства. Під Антикорупційним законодавством слід розуміти:  
- будь-який закон або інший нормативно-правовий акт, який вводить в дію або відповідно до якого застосовуються положення Конвенції по боротьбі з підкупом посадових осіб іноземних держав при здійсненні міжнародних ділових операцій Організації Економічного Співробітництва та Розвитку (OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions); або  
- будь-які застосовані до Сторін положення Закону США про боротьбу з практикою корупції закордоном 1977р. зі змінами і доповненнями (the U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977), Закону Великобританії про боротьбу з корупцією (U.K. Bribery Act 2010); або  
- будь-який аналогічний закон або інший нормативно-правовий акт юрисдикцій (країн), в яких Сторони зареєстровані або здійснюють свою господарську діяльність або дія якого (або окремих його положень) розповсюджується на Сторони в інших випадках;  
(г) Сторона дотримується вимог Антикорупційного законодавства, що на неї поширюються, та впровадила відповідні заходи і процедури з метою дотримання Антикорупційного законодавства;  
(д) Сторона та всі її афілійовані особи, директори, посадові особи, співробітники або будь-які інші особи, що діють від імені цієї Сторони, не здійснювали будь-яких пропозицій, не надавали повноважень та клопотань щодо надання або отримання неналежної/неправомірної матеріальної вигоди або переваги у зв'язку з цим Договором, а так само не отримували їх, та не мають намір щодо здійснення будь-якої з вищевказаних дій у майбутньому, а також Сторона застосовувала усіх можливих розумних заходів щодо запобігання вчинення таких дій субпідрядниками, агентами, будь-якою іншою третьою особою, щодо якої вона має певної міри контроль;  
(е) Сторона не використовуватиме кошти та/або майно, отримані за цим Договором, з метою фінансування або підтримання будь-якої діяльності, що може порушити Антикорупційне законодавство (зокрема, але не обмежуючись, шляхом надання позики, здійснення внеску/вкладу або передачі коштів/майна у інший спосіб на користь своєї дочірньої компанії, афілійованої особи, спільного підприємства або іншої особи).  
8.11.2. У випадку порушення Стороною запевнень та гарантій, зазначених в цьому розділі Договору, така Сторона зобов'язується відшкодувати іншій Стороні усі збитки, спричинені таким порушенням.  
8.11.3. У випадку накладення Санкцій на одну зі Сторін або співпраці Сторони з особою, на яку накладено Санкції, така Сторона зобов'язується негайно повідомити про це іншу Сторону, а також відшкодувати останній усі збитки, спричинені їй через або у зв'язку з накладенням Санкцій або співпрацею з особою, на яку накладено Санкції.  
8.11.4. Кожна зі Сторін має право в односторонньому порядку призупинити виконання обов'язків за цим Договором або припинити дію цього Договору

directly or indirectly, by the other Party as a result of such suspension/termination of the Contract.

шляхом письмового повідомлення про це іншої Сторони у випадку наявності обґрунтованих підстав вважати, що відбулося або відбудеться порушення будь-яких з вищезазначених в цьому розділі Договору запевнень та гарантій. При цьому Сторона, що обґрунтовано скористалася цим правом, звільняється від будь-якої відповідальності або обов'язку щодо відшкодування штрафних санкцій за Договором у зв'язку з невиконанням нею договірних зобов'язань та будь-якого роду витрат, збитків, понесених іншою Стороною (прямо або опосередковано), в результаті такого призупинення/припинення дії Договору.

## 9. РЕКВІЗИТИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН / REQUISITES AND SIGNATURES OF THE PARTIES

### ОТРИМУВАЧ

ГО «ГОУЛОКАЛ» / NGO GOLOCAL

Ідентифікаційний код юридичної особи /  
Identification code of the legal entity:  
40270689

Місцезнаходження / Address:

вул. Сім'ї Хохлових, 8, Київ, 04119, Україна / 8 Simii  
Khokhlovykh street, Kyiv, 04119, Ukraine

Підпис / Signature :

Ім'я, прізвище / Name Surname: Ігор Комендо / Igor  
Komendo

Посада / Title: Директор / Director

Дата / Date: 28.02.2024



### НАБУВАЧ

Фастівська міська рада / Fastiv city  
council

Ідентифікаційний код юридичної особи /  
Identification code of the legal entity:  
34446857

Місцезнаходження / Address:

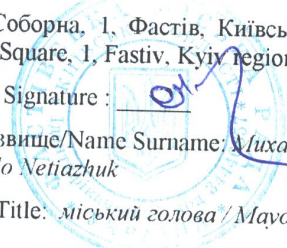
площа Соборна, 1, Фастів, Київська обл., 08500/  
Soborna Square, 1, Fastiv, Kyiv region, 08500

Підпис / Signature :

Ім'я, прізвище / Name Surname: Михайло НЕТЯЖУК  
/ Mykhailo Netiazhuk

Посада / Title: міський голова / Mayor

Дата / Дата: 28.02.2024



Секретар міської ради

Людмила РУДЯК



Додаток 1 до Договору про надання гуманітарної допомоги № 1/2802/2024 від «28» лютого 2024 року /  
Annex 1 to Agreement on the provision of humanitarian aid No1/2802/2024 of 28 February 2024

№	Найменування донора – підприємства Німеччини / Name of the Donor – German energy company	Назва та детальні характеристики матеріальних цінностей / Name and detailed characteristics of the tangible assets	Одиниця виміру / Unit	Кількість / Quantity
1.	Stadtwerke Unna GmbH	10 kV power transformer, BBC_GBEA 630_630kVA_WBB25577_1974/ трифазний силовий трансформатор 10 кВ, BBC GBEA 630 630kVA WBB25577_1974	Pcs./ шт.	1
2.	Stadtwerke Unna GmbH	10 kV power transformer, BBC_GBEA 630_630kVA_WBB25568_1974 / трифазний силовий трансформатор 10 кВ, BBC GBEA 630 630kVA WBB25568_1974	Pcs./ шт.	1

**ОТРИМУВАЧ**

ГО «ГОУЛОКАЛ» / NGO GOLOCAL

Ідентифікаційний код юридичної особи /  
Identification code of the legal entity: 40270689

Місцезнаходження / Address:

вул. Сім'ї Хохлових, 8, Київ, 04119, Україна / 8 Simii  
Khokhlovyykh street, Kyiv, 04119, Ukraine

Підпис / Signature :

Ім'я, прізвище / Name Surname: Ігор Комендо / Igor Komendo

Посада / Title: Директор / Director

Дата / Date: 28/02/2024



**НАБУВАЧ**

Фастівська міська рада / Fastiv city  
council

Ідентифікаційний код юридичної особи /  
Identification code of the legal entity:  
34446857

Місцезнаходження / Address:

площа Соборна, 1, Фастів, Київська обл., 08500/  
Soborna Square, 1, Fastiv, Kyiv region, 08500

Підпис / Signature :

Ім'я, прізвище / Name Surname: Михайло НЕТЯЖУК  
/ Mykhailo Netiazhuk

Посада / Title: міський голова / Mayor

Дата / Date: 28.02.2024



**Секретар міської ради**

**Людмила РУДЯК**

Зок Зеринюк О.Н.